



Assemblée générale

Distr.
GENERALE

A/44/959
28 juin 1990
FRANCAIS
ORIGINAL : ESPAGNOL

Quarante-quatrième session
Point 34 de l'ordre du jour

LA SITUATION EN AMERIQUE CENTRALE : MENACES CONTRE LA PAIX
ET LA SECURITE INTERNATIONALES ET INITIATIVES DE PAIX

Lettre datée du 27 juin 1990, adressée au Secrétaire général par
le Représentant permanent du Guatemala auprès de l'Organisation
des Nations Unies

J'ai l'honneur de vous faire tenir le texte de l'Accord de l'Escorial conclu à Madrid (Espagne) le 1er juin 1990 par les représentants des partis politiques guatémaltèques et de l'Union révolutionnaire nationale guatémaltèque (URNG). Ledit accord s'inscrit dans le cadre de l'Accord de base pour la recherche de la paix par des moyens politiques ainsi que des engagements formulés dans les Accords d'Esquipulas II.

Je vous serais obligé de bien vouloir faire distribuer le texte de l'Accord comme document officiel de la quarante-quatrième session de l'Assemblée générale, au titre du point 34 de l'ordre du jour.

L'Ambassadeur,

Représentant permanent

(Signé) Francisco VILLAGRAN DE LEON

ANNEXE

Accord de l'Escorial

Réunis du 27 mai au 1er juin 1990 afin de mettre en oeuvre les dispositions de l'Accord de base pour la recherche de la paix par des moyens politiques adopté à Oslo (Norvège) et de préciser les actions et moyens politiques visant à parvenir à un règlement pacifique de la question nationale et à consolider la démocratie effective et participative au Guatemala, le Groupement des partis politiques guatémaltèques et l'Union révolutionnaire nationale guatémaltèque (URNG), en présence du conciliateur, Mgr Rodolfo Quezada Toruño, membre de la Commission nationale de réconciliation du Guatemala (CNR), et de M. Francesc Vendrell, observateur désigné par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,

CONVIENNENT

Dans le cadre des accords d'Oslo (Norvège) et d'Esquipulas II, compte dûment tenu du cadre constitutionnel en vigueur dans la République du Guatemala, et avec la volonté expresse d'instaurer une paix solide et durable dans le pays :

PREMIEREMENT : De ratifier dans son intégralité l'Accord de base pour la recherche de la paix par des moyens politiques signé à Oslo (Norvège) le trente mars mil neuf cent quatre-vingt-dix par la délégation de la Commission nationale de réconciliation du Guatemala (CNR) et celle de l'Union révolutionnaire nationale guatémaltèque (URNG).

DEUXIEMEMENT : De la nécessité pour parvenir à la paix et consolider le système démocratique, d'encourager la totalité des forces et secteurs politiques et sociaux à participer à la définition de l'ensemble des changements institutionnels visant à garantir le plein exercice des droits civils et politiques, du droit à s'organiser et de la liberté d'expression, un développement économique indépendant, le bien-être général, la justice sociale, le respect absolu de la séparation des pouvoirs afin que justice puisse être rendue, le respect de l'intégrité des personnes, l'honnêteté et la probité de l'administration publique, ainsi que la défense et la sauvegarde de la souveraineté nationale.

TROISIEMEMENT : De la nécessité de lancer un processus de révision et de réforme des institutions qui inclue l'organisation juridique du pays, ce pourquoi ils s'engagent à appuyer la réforme de la Constitution politique de la République, conformément aux mécanismes prévus par celle-ci et en vue d'atteindre les objectifs visés, à savoir la paix et la consolidation de la démocratie effective et participative, en encourageant :

- a) La réconciliation de tous les Guatémaltèques;
- b) L'arrêt des hostilités dans le pays et un règlement pacifique de la question nationale par des moyens politiques;
- c) Le respect absolu et l'application de la loi.

/...

QUATRIEMEMENT : D'affirmer la volonté des parties de mettre en route les mesures politiques susceptibles de contribuer à la solution des difficultés qui s'opposent, à l'échelon national, à l'intégration de l'Union révolutionnaire nationale guatémaltèque (URNG), à la vie politique du pays, en déterminant les modalités juridiques de cette intégration afin que l'URNG puisse participer à l'Assemblée nationale constituante dont les partis ayant une existence légale recommanderont la convocation en 1991.

CINQUIEMEMENT : De continuer à organiser, dans le but de favoriser aussitôt que possible l'exécution des mesures qui permettront d'atteindre les objectifs du processus de paix et de consolidation de la démocratie, des réunions périodiques entre le Groupement des partis politiques et l'Union révolutionnaire nationale guatémaltèque (URNG), dans le cadre des accords d'Oslo (Norvège) et d'Esquipulas II, en utilisant les mêmes mécanismes d'installation et de vérification des pouvoirs et en reconnaissant au Conciliateur ainsi qu'à l'Observateur désigné par le Secrétaire général de l'Organisation les mêmes fonctions qui étaient définies dans le premier accord.

DECLARATION DU GROUPEMENT DES PARTIS POLITIQUES

Le Groupement des partis politiques accueille avec satisfaction le communiqué de l'Union révolutionnaire nationale guatémaltèque (URNG), aux termes duquel celle-ci ne s'oppose pas au processus électoral de 1990, et la décision qu'elle a prise :

- a) De ne pas mener d'actions destinées à entraver le processus électoral national au moment des élections, et
- b) De suspendre les actes de sabotage durant la campagne électorale.

DECLARATION DE L'UNION REVOLUTIONNAIRE NATIONALE GUATEMALTEQUE (URNG)

L'Union révolutionnaire nationale guatémaltèque (URNG) note avec sympathie que le Groupement des partis politiques, dont les représentants sont ici présents, a conceptualisé certains aspects importants de la grave crise que traverse notre pays.

REMERCIEMENTS

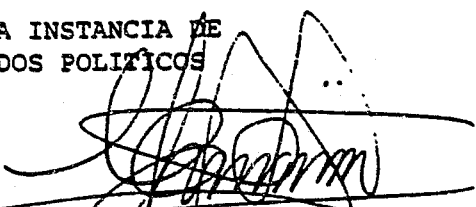
Les participants tiennent à remercier le peuple et le Gouvernement espagnols de leur hospitalité et de leur appui, qui ont rendu possible la conclusion d'un accord positif.

A San Lorenzo de El Escorial, Madrid (Espagne), le premier juin mil neuf cent quatre-vingt-dix.

DELEGACIONES
=====

POR LA INSTANCIA DE
PARTIDOS POLITICOS


UNIDAD REVOLUCIONARIA NACIONAL
GUATEMALTECA



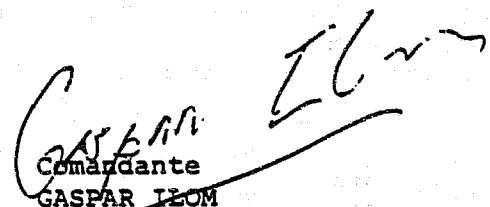
Ingeniero CARLOS ENRIQUE CHAVARRIA
Secretario General del
Partido Revolucionario
P R



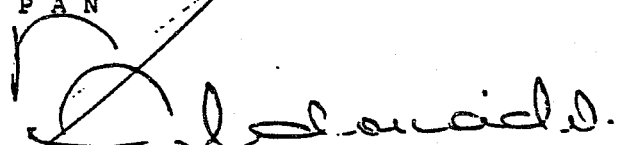
Comandante
PABLO MONSANTO



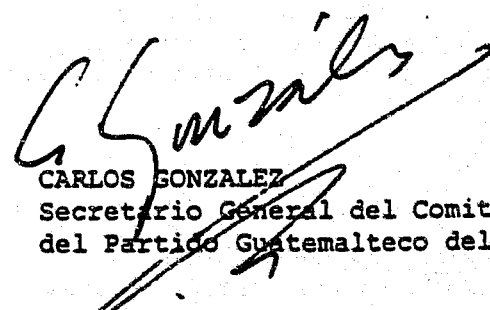
Doctor LUIS FLORES ASTURIAS
Secretario General del
Partido de Avanzada Nacional
P A N



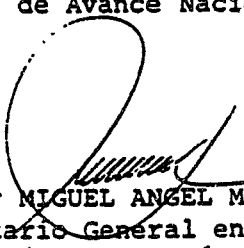
Comandante
GASPAR ILEM



Licenciado ABUNDIO MALDONADO
Secretario General del Partido
Frente de Avance Nacional
F A N




CARLOS GONZALEZ
Secretario General del Comité Central
del Partido Guatemalteco del Trabajo



Doctor MIGUEL ANGEL MONTEPEQUE
Secretario General en funciones del
Movimiento de Acción Solidaria
M A S



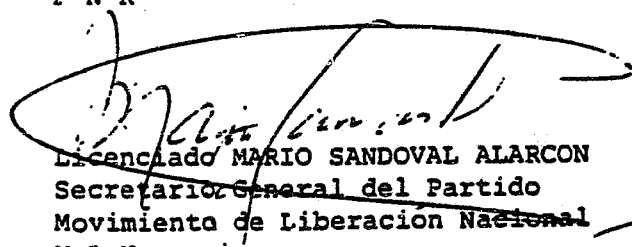
LUIS BECKER



Licenciado RENAN QUIÑONES
Secretario General del
Partido Nacional Renovador
P N R



MIGUEL ANGEL SANDOVAL



Licenciado MARIO SANDOVAL ALARCON
Secretario General del Partido
Movimiento de Liberación Nacional
M L N




FRANCISCO VILLAGRAN MUÑOZ

A/44/959

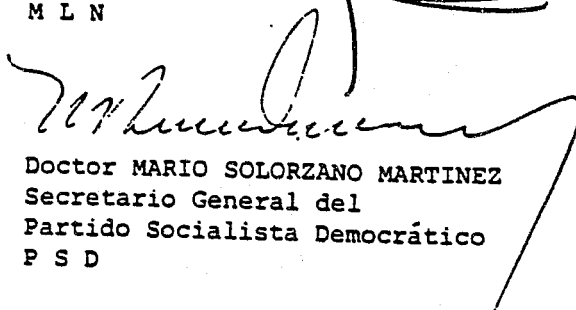
Español

Página 6


POR LA INSTANCIA DE
PARTIDOS POLITICOS



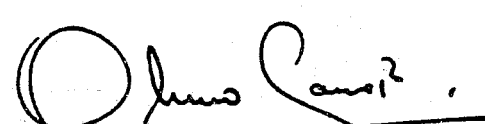
Licenciado CARLOS FERNANDO RIVERS SANDOVAL
Movimiento de Liberación Nacional
M L N



Doctor MARIO SOLORZANO MARTINEZ
Secretario General del
Partido Socialista Democrático
P S D

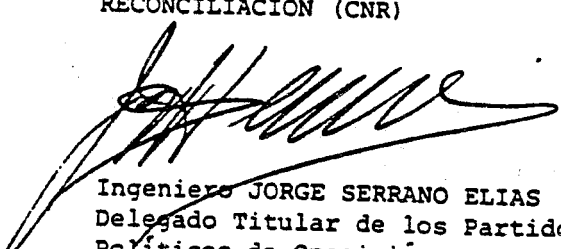


Licenciada CATALINA SOBERANIS
Secretaria General en funciones
Partido Democracia Cristiana Guatemalteca
D C G



Licenciado OLIVERIO GARCIA RODAS
Partido Unión del Centro Nacional
U C N

COMISION NACIONAL DE
RECONCILIACION (CNR)

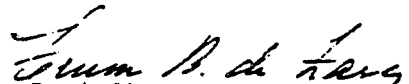


Ingeniero JORGE SERRANO ELIAS
Delegado Titular de los Partidos
Políticos de Oposición


OBSERVADOR REPRESENTANTE DEL
SECRETARIO GENERAL DE LAS
NACIONES UNIDAS



FRANCESC VENDRELL





Periodista TERESA B. DE ZARCO
Ciudadana Notable Titular




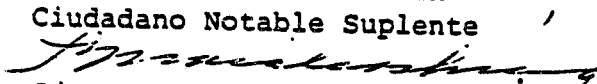
Doctor EDUARDO MEYER MALDONADO
Delegado Suplente del Gobierno

COMISION NACIONAL DE
RECONCILIACION (CNR)


Monsenor JUAN GERARDEI CONEDERA
Delegado Suplente de la Conferencia
Episcopal de Guatemala


Coronel FRANCISCO LUIS GORDILLO
Delegado Suplente de los Partidos
Políticos de Oposición


Licenciado MARIO PERMUTH
Ciudadano Notable Suplente


Licenciado LUIS MORALES CHUA
Asesor Jurídico


CONCILIADOR

Monseñor RODOLFO QUEZADA TORUÑO
Presidente de la CNR
